



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru aderarea României la Protocolul opțional privind soluționarea obligatorie a diferendelor, adoptat la Viena la 24 aprilie 1963, adițional la Convenția de la Viena cu privire la relațiile consulare

Analizând proiectul de Lege pentru aderarea României la Protocolul opțional privind soluționarea obligatorie a diferendelor, adoptat la Viena la 24 aprilie 1963, adițional la Convenția de la Viena cu privire la relațiile consulare, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.46 din 28.02.2007,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Obiectul de reglementare al prezentului proiect de act normativ constă în **aderarea României la Protocolul opțional la Convenția de la Viena cu privire la relațiile consulare privind reglementarea obligatorie a diferendelor**, adoptat la Viena, la 24 aprilie 1963. În conformitate cu Protocolul opțional, diferendele privind interpretarea sau aplicarea Convenției consulare intră în competența Curții Internaționale de Justiție - care va putea fi sesizată de către oricare dintre Părți, prevăzându-se, totodată și posibilitatea ca, de comun acord, Părțile să recurgă la procedura arbitrajului sau la cea a concilierii.

Menționăm că Protocolul opțional a fost adoptat, odată cu Convenția de la Viena cu privire la relațiile consulare (24 aprilie 1963), însă România nu le-a semnat, deoarece nu accepta, în acel timp, jurisdicția obligatorie a Curții Internaționale de Justiție. Prin Decretul nr.481/1971, s-a aderat numai la Convenția respectivă, nu și la Protocolul opțional în discuție.

Întrucât reprezintă un document care nu a fost semnat în numele României, însă România urmează să devină parte la el și deoarece acesta cade sub incidența art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003

privind tratatele, **Protocolul opțional** urmează ca, potrivit prevederilor din art.21 alin.(1) din legea sus-menționată, să fie supus Parlamentului spre aderare prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare, iar potrivit art.75 (alin.1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește textul proiectului de lege

a) Instituția inițitoare nu a prezentat o copie a textului original al Protocolului, care se trimite în mod oficial statelor membre de către Secretarul General al ONU, ci doar o traducere în limba română a acestuia.

b) În mențiunea care se face în proiectul de lege cu privire la data intrării în vigoare, este neuzuală sintagma „data de” astfel încât acesta urmează să fie eliminată.

3. În ceea ce privește textul Protocolului opțional

-La primul paragraf al Protocolului opțional, pentru precizia traducerii, sugerăm ca după cuvintele „... Națiunile Unite ...”, să se adauge cuvintele „care a avut loc la ...”, spre a se înțelege în mod clar că perioada 4 martie -22 aprilie 1963 este cea în care s-a desfășurat Conferința și nu cea în care a fost adoptată Convenția - așa cum se înțelege în redactarea actuală.

-Din clauza finală a Protocolului opțional, a fost omis cuvântul „plenipotențiarilor”, motiv pentru care fraza ar trebui reformulată, astfel: „Drept pentru care **plenipotențiarilor** subsemnați, împuterniciți în mod corespunzător de guvernele lor, au semnat prezentul Protocol, **adoptat** la Viena, ...”.

4. Menționăm că potrivit art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, proiectul de lege se supune spre adoptare însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată. De aceea, pe ultima pagină a Protocolului în limba română, ar fi trebuit să se facă mențiunea “traducere oficială din limba franceză”, iar mențiunea “conform cu originalul” ar fi trebuit să fie făcută pe ultima pagină a documentului în limba franceză.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU


București

Nr. 274/1.03.2004